



III CONGRESSO IBEROAMERICANO DE PELOIDES
III CONGRESO IBEROAMERICANO DE PELOIDES
3rd IBEROAMERICAN CONGRESS OF PELOIDS

Ponta Delgada, Ilha de S. Miguel, Açores, Portugal
Ciudad de Ponta Delgada, Isla de San Miguel, Açores, Portugal
Ponta Delgada town, S. Miguel Island, The Azores Archipelago, Portugal

Data / *Fecha* / *Date*

01 a 06 Outubro de 2013 / *01 a 06 Octubre de 2013* / *01st – 06th October, 2013*

Organização / *Organización* / *Organization*

INOVA-Instituto de Inovação Tecnológica dos Açores

Alto Patrocínio / *Patrocinio* / *Main Sponsor*

Governo dos Açores: Secretaria Regional do Turismo e Transportes, Direcção Regional do Turismo

Convoca / *Convoca* / *Call*

INOVA-Instituto de Inovação Tecnológica dos Açores
Unidade de Investigação GEOBIOTEC/FCT, Universidade de Aveiro
Faculdade de Farmácia da Universidade do Porto
Ordem dos Farmacêuticos
Ordem dos Médicos

Sociedade Portuguesa de Hidrologia Médica e Climatologia
Associação Internacional de Geologia Médica (IMGA) – Delegação Portuguesa
Associação das Termas de Portugal
Sociedade Brasileira de Termalismo
Sociedad Española de Peloides Termales
Sociedad Española de Hidrologia Médica
Asociación Nacional de Balneários
Ente Provincial de Termas de Neuquen
International Society of Medical Hydrology and Climatology

Apoios / *Apoyos* / *Support*

Termas World
Tribuna Termal

Outros, a indicar / *Otros, a indicar* / *Others, to be nominated*

APRESENTAÇÃO	PRESENTACIÓN	INTRODUCTION
---------------------	---------------------	---------------------

A Região Autónoma dos Açores compreende 9 ilhas de natureza vulcânica localizadas no Atlântico Norte, a cerca de 1800 km da Península Ibérica. Na exuberante paisagem das ilhas e no vasto oceano que as unem são diversas as manifestações secundárias de vulcanismo, incluindo fumarolas, águas e lamas termais, águas gasocarbónicas e campos hidrotermais profundos e superficiais, que apresentam um significativo interesse económico que importa conhecer e potenciar.

Com a realização do **III Congresso Iberoamericano de Peloides** pretende-se a prossecução dos seguintes objectivos principais:

- i) Divulgar e potenciar as experiências individuais ou de grupos de investigadores e profissionais que desenvolvem actividades no campo científico e aplicado do uso de peloides em Hidrologia Médica e Balneoterapia;
- ii) Divulgar os avanços científicos e técnicos atingidos nos últimos anos em diversos domínios de aplicação dos pelóides;
- iii) Potenciar o interesse por parte de investigadores e do tecido empresarial regional para esta temática, em especial na perspectiva do desenvolvimento de produtos e serviços inovadores na Região Autónoma dos Açores.

Aberto a todos os públicos interessados na temática, o congresso é especialmente dirigido a investigadores e profissionais de Medicina (Hidrologia Médica, Fisiatria, Reumatologia e Saúde Pública), Geologia, Hidrogeologia, Hidrologia, Biologia, Farmácia, Cosmética e Turismo.

La Región Autónoma de Las Azores incluye 9 islas volcánicas situadas en el Atlántico Norte, a 1800 km de la Península Ibérica. En el exuberante paisaje de las islas y el vasto océano envolvente existen diversas manifestaciones secundarias de vulcanismo, de fumarolas, aguas y barros termales, aguas mineromedicinales y campos hidrotermales profundos y superficiales, que tienen un significativo interés económico que es importante conocer y valorar.

*Con la realización del **III Congreso Iberoamericano de Peloides** se pretende alcanzar los siguientes objetivos principales:*

- i) Divulgar y potenciar las experiencias individuales o de grupos de investigadores y profesionales que realizan actividades científicas y aplicadas del uso de peloides en Balneología y Balneoterapia;*
- ii) Divulgar los avances científicos y tecnológicos obtenidos en los últimos años en diversos temas de aplicación de los peloides;*
- iii) Potenciar el interés de investigadores y empresarios de Las Azores en estas cuestiones, en especial en el desarrollo de productos y servicios innovadores en la Región Autónoma de Las Azores.*

Abierto a todas las personas interesadas en este tema, el congreso está especialmente dirigido a investigadores y profesionales de la Medicina (Hidrología Médica, Fisiatría, Reumatismo y Salud Pública), Geología, Hidrogeología, Hidrología, Biología, Farmacia, Cosmética y Turismo.

The Azores Autonomous Region belongs to Portugal and is composed by nine volcanic islands that are located in the North Atlantic Ocean, about 1,800 km from the Iberian Peninsula. The exuberant landscape of the islands and the vast ocean that surrounds them exhibits several secondary manifestations of volcanism, such as fumaroles, thermal waters and muds, CO₂-enriched waters and deep and superficial hydrothermal fields, that reveal a high economic potential that should be better known and valued.

*The organization of the **3rd Iberoamerican Congress of Peloids** intends to achieve the following main goals:*

- i) To disclose and potentiate the experience of both individuals and groups of researchers and professionals on the science and application of Peloids in Balneology and Balneotherapy;*
- ii) To disclose both scientific and technical advances in the last years on several topics regarding the Peloids;*
- iii) To promote among the Azorean companies and researchers the field of Peloids, especially for the development of innovative products and services at The Azores Archipelago.*

Even addressed to all interested in the issue, the congress is especially addressed to researchers and professionals of Medicine (Medical Hydrology, Physiatry, Rheumatism and Public Health), Geology, Hydrogeology, Hydrology, Biology, Pharmacy, Cosmetics and Tourism.

LOCAL E DATA DO CONGRESSO	LUGAR Y FECHA DEL CONGRESO	CONGRESS VENUE AND DATE
---------------------------	----------------------------	-------------------------

O congresso terá lugar na cidade de Ponta Delgada, na ilha de S. Miguel, entre 1 e 6 de Outubro de 2013. Estão previstas visitas técnicas às Furnas e Caldeiras da Ribeira Grande, ou Ponta da Ferraria, importantes pólos termais do arquipélago dos Açores.

El congreso tendrá lugar en la ciudad de Ponta Delgada, en la Isla de S. Miguel, entre el 1 y el 6 de Octubre de 2013. Están previstas visitas técnicas a Furnas y Caldeiras da Ribeira Grande, o Ponta da Ferraria, importantes centros termales de Las Azores.

The congress will take place at Ponta Delgada town, at S. Miguel Island, between 1st and 6th October, 2013. Field trips to Furnas and Caldeiras da Ribeira Grande, or Ponta da Ferraria, thermal areas are previewed.



TEMAS	TEMAS	TOPICS
-------	-------	--------

1. Especificidades de Lamas e Peloides de Origem Vulcânica, particularmente de Biofilmes (*Tema Principal*)
2. Propriedades, Tipologias e Funções dos Peloides
3. Evidências Médicas e Avanços Clínicos dos Benefícios dos Peloides
4. Aspectos Sanitários do uso de Peloides e Águas Termais em Balneários/Spa Termais
5. Inovação na Preparação e Formulação de Peloides através da Incorporação de Compostos Funcionais, Naturais e/ou Artificiais
6. Águas Minerais Naturais com Efeitos Sobre a Saúde: Caracterização, Propriedades, Aplicações, Hidrogeologia e Protecção de Aquíferos
7. Peloides em Dermocosmética
8. Geologia Médica e Geofarmácia
9. Turismo de Saúde e Bem-Estar
10. Lamas/Peloides e Terapia de Lamas/Peloterapia
11. Certificação da Qualidade dos Peloides e Protocolos de Utilização
12. Outros

1. *Particularidades de Fangos y Peloides de Origen Volcánico, particularmente de Biofilms (Tema Principal)*
2. *Propiedades, Tipologías y Funciones de los Peloides*
3. *Evidencias Médicas y Avances Clínicos de los Beneficios de los Peloides*
4. *Aspectos Sanitarios del uso de Peloides y Aguas Termales en Balnearios/Spa Termales*
5. *Innovación en la Preparación y Formulación de Peloides con la Incorporación de Compuestos Funcionales, Naturales y/o Artificiales*
6. *Aguas Minerales Naturales con Efectos en la Salud: Caracterización, Propiedades, Aplicaciones, Hidrogeología y Protección de los Acuíferos*
7. *Peloides en Dermocosmética*
8. *Geología Médica y Geofarmacia*
9. *Turismo de Salud y Bienestar*
10. *Fangos/Peloides y Fangoterapia /Peloterapia*
11. *Certificación de la Calidad de Peloides y Protocolos de Utilización*
12. *Otros*

1. *Specificities of Muds and Peloids of Volcanic Origin, particularly of Biofilms (Main Topic)*
2. *Peloids Properties, Typologies and Functions*
3. *Medical Evidences and Clinical Advances on Peloids Benefits*
4. *Sanitary Aspects of the Use of Peloids and Thermal Waters in Thermal Buildings/Spas;*
5. *Innovation in Peloids Preparation and Formulation Through the Incorporation of Natural and/or Artificial Functional Compounds*
6. *Mineral Waters With Benefits to Health: Characterization, Properties, Applications, Hydrogeology, and Aquifers Protection*
7. *Peloids in Dermocosmetics*
8. *Medical Geology and Geo-pharmacy*
9. *Health and Well-Being Tourism*
10. *Muds/Peloids and Mudtherapy/Pelotherapy*
11. *Certification of Peloids Quality and Utilization Protocols*
12. *Miscellaneous*

COMUNICAÇÕES E PUBLICAÇÕES	COMUNICACIONES Y ACTAS	PAPERS AND PROCEEDINGS
-----------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

Os interessados em apresentar comunicações orais ou em painel deverão solicitar à organização as normas para a preparação do texto e enviar um resumo (de ½ página A4) por e-mail antes de 30/04/2013. Até 31/07/2013 deverá ser enviado o texto completo/resumo alargado (de 3 a 10 páginas A4).

Apenas serão aceites as comunicações cujos participantes tenham feito a sua inscrição definitiva e enviem comprovativo de pagamento.

O conjunto de comunicações orais e em painel aceites, assim como as apresentações dos oradores convidados, será distribuído por todos os participantes.

Los interesados en presentar comunicaciones orales o en forma de poster deberán solicitar a la organización las normas para la preparación del texto y enviar un resumen (de ½ página A4) por e-mail antes del 30/04/2013. Hasta el 31/07/2013 deberá enviarse el texto completo/resumen ampliado (3 a 10 páginas A4).

Solo serán admitidas las comunicaciones de aquellos participantes que tengan la inscripción definitiva y envíen el justificante de pago.

Las comunicaciones orales y en poster aceptadas, y las presentaciones de los conferenciantes invitados serán distribuidas a todos los participantes.

Those who want to present an oral or poster presentation should ask to the Organizing Committee for the text template and should send an Abstract (a half A4 page) by email until 30th April, 2013. Until 31st July, 2013 the extended abstract/full text (3 to 10 A4 pages) should be sent to the Organizing Committee.

Only those who have done the registration and proof of payment can present their oral/poster presentation.

All accepted oral and poster presentation, as well as invited speakers presentations, will be distributed to all the participants.

PROGRAMA PROVISÓRIO[#]	PROGRAMA PRELIMINAR[#]	PRELIMINARY PROGRAM[#]
--	--	--

hh:mm	1.Outubro.2013 (Terça-feira)	1.Octubre.2013 (martes)	October, 1st 2013 (Tuesday)
14:00-21:00	Chegada dos Participantes	<i>Llegada de los Participantes</i>	<i>Participants Arrival</i>
	2.Outubro.2013 (Quarta-feira)	2.Octubre.2013 (miércoles)	October, 2nd 2013 (Wednesday)
09:00-11:00	Registo e Entrega de Documentação	<i>Registro y Entrega de Documentación</i>	<i>Registration and Documents</i>
11:00-11:45	Sessão de Abertura	<i>Sesión de Apertura</i>	<i>Opening Session</i>
11:45-12:30	Conferencista Convidado	<i>Conferenciante Invitado</i>	<i>Invited Speaker</i>
12:30-14:00	Almoço	<i>Almuerzo</i>	<i>Lunch</i>
14:00-16:30	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
16:30-17:00	Pausa – Café	<i>Pausa para Café</i>	<i>Coffee Break</i>
17:00-19:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>

20:00-	Cocktail de Boas-Vindas	<i>Cocktail de Bienvenida</i>	<i>Icebreaker</i>
	3.Outubro.2013 (Quinta-feira)	3.Octubre.2013 (jueves)	October, 3rd 2013 (Thursday)
09:00-18:30	Visita Técnica (Furnas)	<i>Visita Técnica (Furnas)</i>	<i>Field Trip (Furnas area)</i>
	4.Outubro.2013 (Sexta-feira)	4.Octubre.2013 (viernes)	October, 4th 2013 (Friday)
09:00-11:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
11:00-11:30	Pausa – Café	<i>Pausa para Café</i>	<i>Coffee Break</i>
11:30-13:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
13:00-14:30	Almoço	<i>Almuerzo</i>	<i>Lunch</i>
14:30-16:30	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
16:30-17:00	Pausa – Café	<i>Pausa para Café</i>	<i>Coffee Break</i>
17:00-19:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
	5.Outubro.2013 (Sábado)	5.Octubre.2013 (Sábado)	October, 5th 2013 (Saturday)
09:00-11:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
11:00-11:30	Pausa – Café	<i>Pausa para Café</i>	<i>Coffee Break</i>
11:30-13:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
13:00-14:30	Almoço	<i>Almuerzo</i>	<i>Lunch</i>
14:30-16:30	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
16:30-17:00	Pausa – Café	<i>Pausa para Café</i>	<i>Coffee Break</i>
17:00-19:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
19:00-19:30	Sessão de Encerramento	<i>Sesión de Clausura</i>	<i>Closing Session</i>
20:30-	Jantar de Encerramento	<i>Cena de Clausura</i>	<i>Closing Dinner</i>
	6.Outubro.2013 (Domingo)	6.Octubre.2013 (domingo)	October, 6th 2013 (Sunday)
09:00-13:00	Visita Técnica (Caldeiras da Ribeira Grande ou Ponta da Ferraria)	<i>Visita Técnica (Caldeiras da Ribeira Grande, o Ponta da Ferraria)</i>	<i>Field Trip (Caldeiras da Ribeira Grande, or Ponta da Ferraria areas)</i>
13:00-14:30	Cocktail de Despedida	<i>Cocktail de Despedida</i>	<i>Goodbye Cocktail</i>
14:30-	Partida dos Participantes	<i>Partida de los Participantes</i>	<i>Participants Departure</i>

Programa sujeito a alterações / *Programa podrá cambiar* / *Program may change*

INSCRIÇÃO	INSCRIPCIÓN	REGISTRATION
-----------	-------------	--------------

Custo de inscrição / *Coste de inscripción* / *Registration fee*:

Participantes / <i>Participantes</i> / <i>Participants</i> _____	300 €
Alunos / <i>Estudiantes</i> / <i>Students</i> _____	200 €
Acompanhantes / <i>Acompañantes</i> / <i>Accompanying persons</i> _____	150 €

O pagamento da inscrição deverá ser feito por transferência bancária a:

El pago de la inscripción debe ser hecho por transferencia bancaria a:

The registration fee should be paid by bank transfer to:

INOVA – Instituto de Inovação Tecnológica dos Açores

NIB: 0038 00000569920530163

IBAN: PT50 0038 00000569920530163

SWIFT/BIC code: BNIFPTPL

Para emissão do correspondente recibo deve ser indicado o número fiscal de contribuinte.

O Boletim de Inscrição deverá ser enviado ao Secretariado do Congresso por correio electrónico, fax ou correio postal.

O custo das inscrições recebidas depois de 31 de Julho de 2013 terá um acréscimo de 40%.

Apenas serão consideradas válidas as inscrições que incluam o comprovativo do correspondente pagamento, por transferência bancária.

O pagamento da inscrição dará direito aos participantes a receber o Livro de Resumos, coffee breaks, participação nas visitas técnicas, cocktails de boas vindas e de despedida, jantar de encerramento e assistência a todas as sessões programadas. Os acompanhantes terão direito a participação nas visitas técnicas, cocktails de boas vindas e despedida e jantar de encerramento.

Para la emisión del Recibo de pago es necesario indicar el número de identificación fiscal (NIF).

El Boletín de Inscripción deberá ser remitido a la Secretaría del Congreso por correo electrónico, fax o correo postal.

Las inscripciones posteriores al 31 de Julio de 2013 tendrán un aumento del 40%.

Solo serán validas las inscripciones que incluyan justificante de pago de la inscripción, por transferencia bancaria.

El pago de la inscripción dará derecho a los participantes a recibir el Libro de Resúmenes, coffee breaks, participación en las visitas técnicas, cocktails de bienvenida y de despedida, cena de clausura y participación en todas las sesiones previstas. Los acompañantes tienen derecho a participar en las visitas técnicas, cocktails de bienvenida y de despedida y cena de clausura.

For the emission of a Receipt, participants should indicate a VAT Registration Number.

The Registration Bulletin should be sent to the Congress Secretariat by email, fax, or mail post.

The registrations received after July, 31st 2013 should include an additional fee penalty of 40%.

Only the registrations accompanied with a proof of the bank transfer payment are considered valid.

The registration fee includes the Abstracts Book, coffee breaks, participation on the technical visits, the welcome and goodbye cocktails, the closing dinner and participation in all the working sessions. The accompanying person's fee includes the participation on the technical visits, the welcome and goodbye cocktail and the closing dinner.

DATAS IMPORTANTES	FECHAS IMPORTANTES	IMPORTANT DATES
2ª Circular / <i>2ª Circular</i> / <i>2nd Circular</i>		31/03/2013
Pré inscrição e Resumo / <i>Pre-inscripción y Resumen</i> / <i>Pre-registration & Abstract</i> [½ A4]		30/04/2013
Aceitação das comunicações orais/painel / <i>Aceptación de comunicaciones orales/posters</i> / <i>Oral/poster presentations acceptance</i>		31/05/2013
Inscrição definitiva e pagamento / <i>Inscripción definitiva y pago</i> / <i>Final inscription and fee payment</i>		31/07/2013
Resumo alargado / <i>Resumen ampliado</i> / <i>Extended Abstract</i> [3 – 10 A4]		31/07/2013
Início do Congresso / <i>Inicio del Congreso</i> / <i>Congress beginning</i>		01/10/2013

CONTACTOS	CONTACTOS	CONTACTS
-----------	-----------	----------

Os interessados em participar no **III Congresso Iberoamericano de Peloides** deverão completar e enviar ao Secretariado do Encontro, por correio electrónico, o Boletim de Inscrição que se anexa:

Los interesados en participar en el III Congreso Iberoamericano de Peloides deben remitir a la Secretaría del Congreso, por correo electrónico, el Boletín de Inscripción anexo:

Those who want to participate on the 3rd Iberoamerican Congress of Peloids should fill and send to the Congress Secretariat by e-mail the append Registration Bulletin:

III Congresso Iberoamericano de Peloides

Instituto de Inovação Tecnológica dos Açores (INOVA)

Estrada de São Gonçalo

9504-540 Ponta Delgada - Açores - Portugal

Tel: (351) 296 201 770

Fax: (351) 296 653 324

E-mail: inova@inovacores.pt

Site: www.inovacores.pt

COMISSÃO ORGANIZADORA	COMITÉ ORGANIZADOR	ORGANIZING COMMITTEE
-----------------------	--------------------	----------------------

João Carlos Nunes (INOVA), *Chair*

Sancha Costa Santos (INOVA)

Henrique Sá (INOVA)

Fátima Costa (INOVA)

João Baptista Silva (GEOBIOTEC/UA)

Delfim Santos (FFUP)

Helena Amaral (FFUP)

Rosa Pena (FFUP)

Marilene Estanqueiro (FFUP)

Rita Oliveira (FCSUP)

COMISSÃO CIENTÍFICA	COMITÉ CIENTÍFICO	SCIENTIFIC COMMITTEE
----------------------------	--------------------------	-----------------------------

Celso Gomes (GEOBIOTEC/UA), *Chair*
 Ana Maria Monasterio (Termas de Neuquen)
 Carlos Maurício Barbosa (Bastonário da Ordem dos Farmacêuticos, Portugal)
 Eduardo Silva (GEOBIOTEC/IMGA)
 Eurico Castro Alves (INFARMED)
 Fabio Lazzerini (Águas de S. Pedro, Lda.)
 Fernando Rocha (GEOBIOTEC/UA)
 Francisco Maraver Eyzaguirre (UCM)
 Frederico Teixeira (SPHMC)
 José Luís Legido (UVIGO)
 José Manuel Silva (Bastonário da Ordem dos Médicos, Portugal)
 José Manuel Sousa Lobo (FFUP)
 José Martins Carvalho (ISEP/UA)
 Juan Carlos San José (SEHM)
 Luis Cardoso Oliveira (OM)
 Manuel Pozo (UAM)
 Marcus Untura (Unimed Poço de Caldas)
 Maria Isabel Carretero (US)
 Paula Sá Pereira (INIAV)
 Pedro Barata (HSJP/OF)
 Pedro Cantista (SPHMC)
 Rafael Delgado (UGR)

IDIOMAS	IDIOMAS	LANGUAGES
----------------	----------------	------------------

Português, espanhol e inglês / *Portugués, español y inglés.* / *Portuguese, Spanish and English.*

ALOJAMENTO E VIAGENS	HOTELES Y VIAJES	HOTEL AND TRAVEL ARRENGEMENTS
-----------------------------	-------------------------	--------------------------------------

Prevê-se a preparação de pacote promocional, que inclui viagem aérea, hotel e serviço de transfer (à chegada e no regresso), entre o aeroporto e os hotéis da cidade de Ponta Delgada. Na 2ª Circular serão dadas mais informações acerca deste pacote promocional e as condições para a sua subscrição.

Está prevista la preparación de un pack promocional, que incluya el viaje de avión, hotel y servicio de transfer (a la llegada y partida) entre el aeropuerto y los hoteles en la ciudad de Ponta Delgada. En la 2ª Circular se darán informaciones adicionales sobre este pack promocional y condiciones de subscrición.

A promotional package including plane ticket, hotel and transfer (from and to the airport) to the hotels in the city of Ponta Delgada is being prepared. The 2nd Circular will include more information about this promotional package and its subscription conditions.



III CONGRESSO IBEROAMERICANO DE PELOIDES
III CONGRESO IBEROAMERICANO DE PELOIDES
3rd IBEROAMERICAN CONGRESS OF PELOIDS

BOLETIM DE INSCRIÇÃO/BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN/REGISTRATION BULLETIN

Last NameFirst Name(s)

Company/Entity/Institution

Address

City Zip Code Country

Tel. Nr.: Fax Nr.: E-mail:

Do you intent to present Oral/Poster presentation? Yes No *(encircle your choice)*

Title

.....

Authors

Signature Date:/...../ 2013